



# les

## GUIDA D'ACTIVITATS

# 2019

Foto: Hugo2cv



ER HARO · MONTLUDÉ SKYRACE · HEIRES E EVENIMENTS ·  
CAMIN DES CASTÈTS · FERRATAS Y ESCALADA · GASTRONOMIA



Imatges: Archiu Ajuntament de Les, Edu Barco, Paula Catalán, Elena Mate, Hug de la Rosa, Alex Martínez, Trail Carlac, Aran Foto Club y Jan Röle.

## BENVENGUDES MONTANHES

Guardes a a on guardes, en 360º, Les ei un lòc entornejat de montanhes. Lòcs pleï de magia a on er èsser uman a artenhut, des de tempsi ancestraus, er equilibri dera relacion damb eth miei naturau que li entornege. Tant, qu'aguest amor entre era natura e es gents de Les, s'a transformat en tradicion, hèsta, gastronomia, huec o espòrt. En definitiva, en pura convivència. En er èxit der esperit, de çò inmateriau, e en gaudiment dera pura matèria.

## BIENVENIDAS MONTAÑAS

Mires a donde mires, en 360º, Les es un lugar rodeado de montañas. Lugares llenos de magia donde el ser humano ha logrado, desde tiempos ancestrales, el difícil equilibrio de la relación con el medio natural que le rodea. Tanto, que ese amor entre la naturaleza y las gentes de Les, se ha transformando en tradición, rito, fiesta, gastronomía, fuego o deporte. En definitiva, en pura convivencia. En el triunfo del espíritu, de lo inmaterial, y en el disfrute de la pura materia.

# Somari

3	BENVENGUDA
4	ER HARO
10	MONTLUDE SKYRACE
16	HÈRIES E EVENENTS
21	FERRADES Y ESCALADA
26	GASTRONOMIA



# Benveguda Bienvenida

ANDREU CORTÉS,  
Alcalde de Les

Las fiestas del fuego vuelven a llamar a nuestra puerta, el haro shasclado en Mayo espera su turno para presidir la plaza, observando como su antecesor ilumina la noche más corta del año llenando de ilusión, recuerdos y buenos augurios a las vecinas y vecinos de Les .

En este ciclo de nuestras fiestas exportamos una imagen de Les , de nuestro pueblo, de nuestra comunidad ,de nuestras tradiciones y de nuestra identidad , que se verá reforzada aún más con la grabación de un capítulo del Foraster y la transmisión en directo de la Crema der Haro por Lleida TV y la Xarxa Tv.

Estos eventos ayudan a exportar nuestra imagen y nuestra esencia pero realmente quienes mejor exportamos esta imagen somos la vecindad de Les, integrando un mensaje positivo e integrador del hecho que somos un pequeño gran pueblo.

En este año electoral , una vez resueltos los comicios, analizando las propuestas debo felicitar a todas las personas que se han presentado en las diferentes candidaturas por su valentía e interés en los temas de nuestra comunidad , reseñar el tono y las claves de campaña facilitando el buen ambiente social y la proyección exterior percibida muy positiva sobre nuestro municipio.

En esta edición de las fiestas se mantendrá la peatonalización de la plaza del Ayuntamiento para disfrutar de un espacio libre de tráfico y disponible para la organización de eventos festivos.

Unos eventos participativos con intervención del asociacionismo de nuestro Pueblo , tanto en el ámbito cultural, social, deportivo o lúdico , a los que hago extensivo el reconocimiento por su participación y como no a la Comisión de Fiestas , por su trabajo en la organización de unos eventos para todas las franjas de edad de nuestra vecindad , variado en su contenido para hacernos disfrutar de la semana grande de Les . Participar, venir y disfrutar con nosotras y nosotros de este Pequeño Gran Pueblo , con un enorme potencial : "La gente de Les"

Bones Hèstes!!!!



## SHASCLADA

S'a bracat en bosc, s'a baishat tath pòble, s'a premanit damb er esfòrç de tota era comunitat, ena primauera, ei eth dia d'ua hèsta tradicionau recentaments recuperada, eth dia dera Shasclada deth Haro. Eth dusau dissabte deth mes de mai, se celèbre aguesta hèsta dera "Shasclada", quan eth Haro demore preparat entà èster "Quilhat", uns dies mès tard, dera Crema. Era "Shasclada" consistís en daurir eth tronc a còp de pica entà cluar-li es cunhes que permeteràn qu'er aire seque eth tronc e era crema deth madeish pogue èster melhor.

## SHASCLADA

Se ha talado del bosque, se ha bajado al pueblo, se ha preparado con el esfuerzo de toda la comunidad, en la primavera, es el día de una fiesta tradicional recientemente recuperada, el día de la Shasclada del Haro. En el segundo sábado del mes de mayo, se celebra esta fiesta de la "Shasclada". La "Shasclada" consiste en abrir el tronco a golpe de hacha para clavarle las cuñas que permitirán que el aire seque el tronco y la quema del mismo pueda ser mejor.



# Er Haro:



Patrimonio  
Natural  
Inmaterial



## CRÈMA

Un còp “es halhes” s’an cremat, eth grop folkloric deth pòble ei premanit entà decorar eth lòc damb musica e color, es dues robes tradicionaus, de vistosi colors, e es dues dances alègres com “es Aubades”, “eth Tricotèr”, “eth Cadrilh” e eth “Bailh Plan”. Cada an, era vigília de San Juan, eth 23 de juny, se creme er Haro ena plaça deth pòble. Pr’ amor dera cristianizacion, ère de besonh era preséncia dera imatge de San Joan Baptista, qu’arriba en processon seguida peth capellan que beneirà er arbre abantes de cremar. Un còp hèta era benediccion, se li pren huec e pendent es ahlames arriben ath cèu, un grop de joeni hèn a cremar “es halhes”. Son elements de grana importància ena hèsta, se realizen damb pèths de cerider, ua dessús der auta e estacades damb un hiu de hèr. Les hèn virar peth dessús des sòs caps coma projectils de huec en tot simbolizar eth despartiment der element purificador per toti es cornèrs deth pòble.



## CREMA

Una vez “es halhes” se han quemado, el grupo folklórico del pueblo está preparado para decorar el sitio con música y color, sus

trajes tradicionales, de vistosos colores, y sus danzas alegres como “los Aubades”, “el Tricotèr”, “el Cadrilh” y el “Bailh Plan”. Cada año, la vigilia de San Juan, el 23 de junio, se quema el Haro en la plaza del pueblo. A causa de la cristianización, era necesaria la presencia de la imagen de San Juan Bautista, que llega en procesión seguido por el capellán que bendecirá el árbol antes de quemarlo. Una vez hecha la bendición, se le prende fuego mientras las llamas llegan al cielo, un grupo de jóvenes hacen quemar “es halhes”. Son elementos de gran importancia en la fiesta, se realizan con pieles de cerezo, unos sobre los otros ligados con un hilo de hierro. Los hacen girar sobre sus cabezas como proyectiles de fuego simbolizando el reparto del elemento purificador por todos los rincones del pueblo.

# ER+HARO:

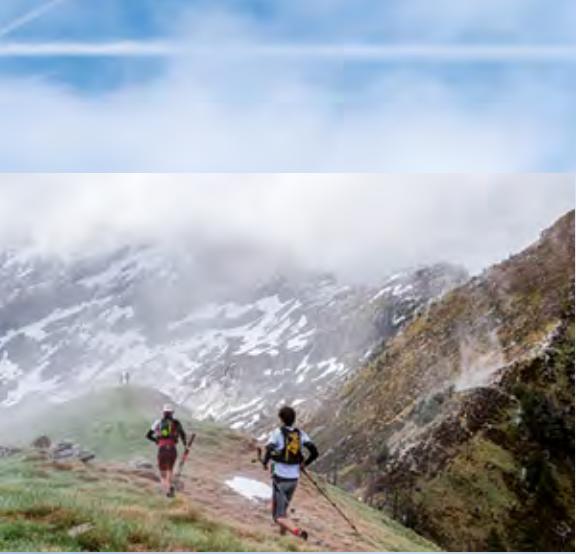
## QUILHA

Damb era flaira deth cendre caud, eth pòble de Les se premanís entara "Quilha" deth nau Haro. En processon un còp mès, mès damb era diferéncia que, aguest cop, ei dirigit pes darrèri cobles de maridadi deth pòble, que coronen eth nau Haro damb ofrendes de flors (ua corona, un ram, ua crotz) simbèu tanben de fecunditat e fertilitat. Eth grop de dança tradicionau torne a dançar es sues dances, un còp mès, entà dar-li eth punt de gràcia, alegria e plasticitat que caracterizan aguestes hèstes de Les. Musiciens, cantaires e dançaires, an apletat era tradicion musicau deth pòble, son "Es Corbilhuërs de Les".

## QUILHA

Todavía con el olor de la ceniza caliente, el pueblo de Les se prepara para "Quilhar" el nuevo Haro. En procesión una vez más, pero con la diferencia de que está encabezado por las últimas parejas de casados del pueblo, que coronan el nuevo Haro con ofrendas de flores (una corona, un ramo, una cruz) simbolo también de la fecundidad, fertilidad. El grupo de danza tradicional vuelve a bailar sus danzas, una vez más, para ponerle el punto de gracia, alegría y plasticidad que caracterizan estas fiestas de Les. Músicos, cantantes y bailarines, han recogido la tradición musical del pueblo, son "Es Corbilhuërs de Les".





**MONTLUDE,  
LA MONTAÑA DE LA LUZ**

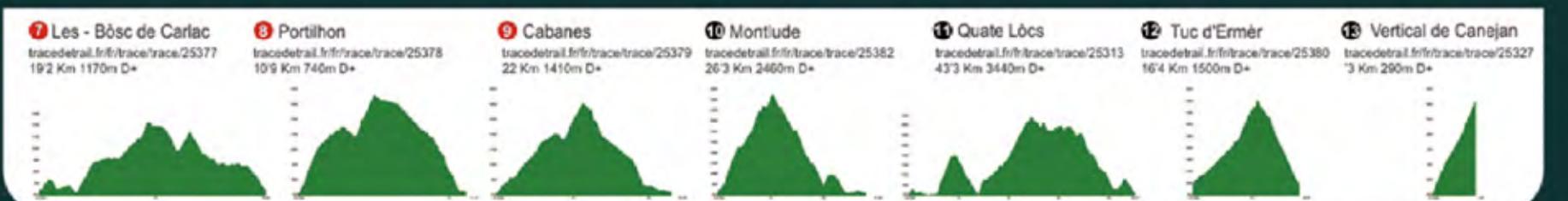
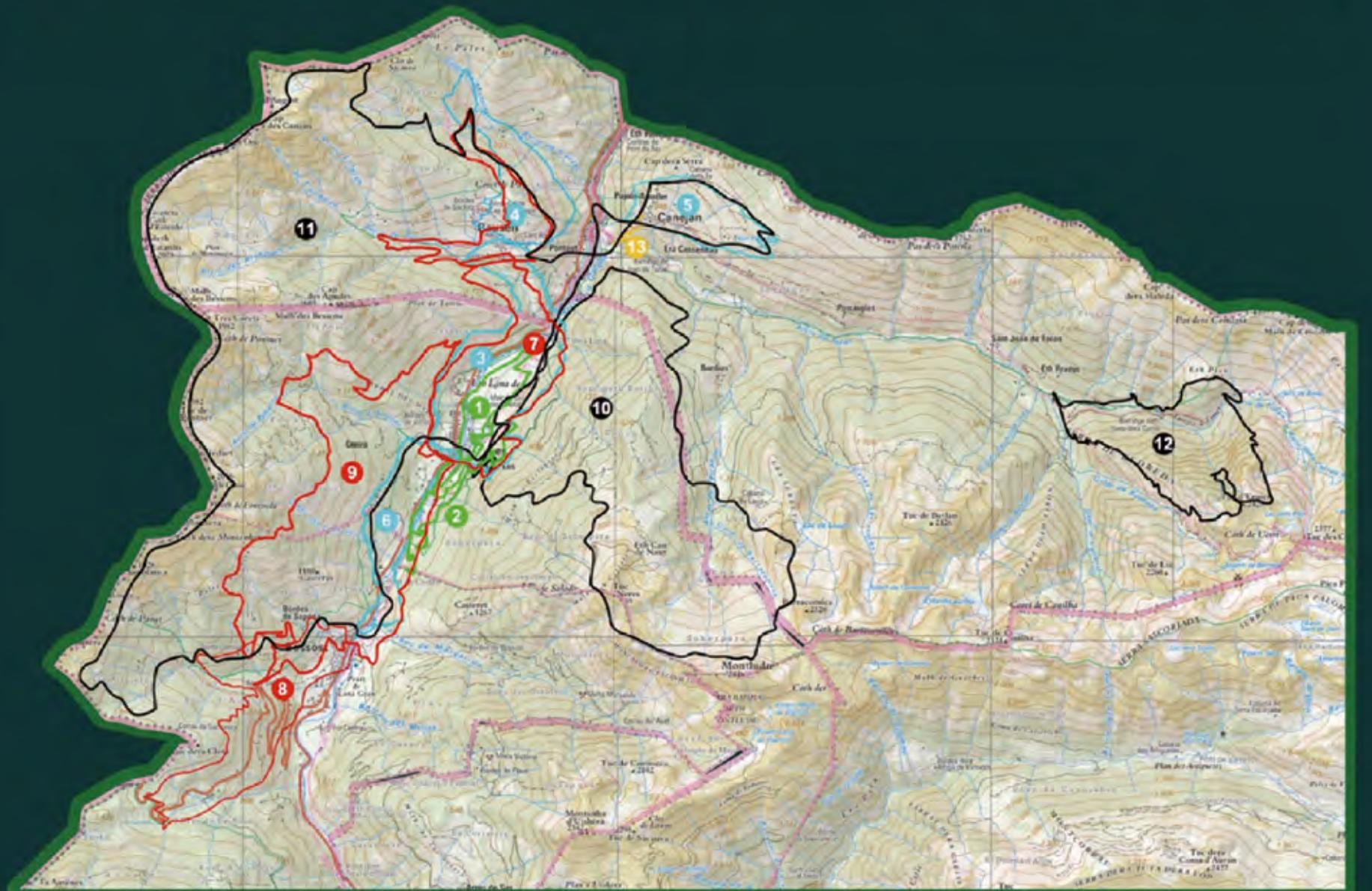
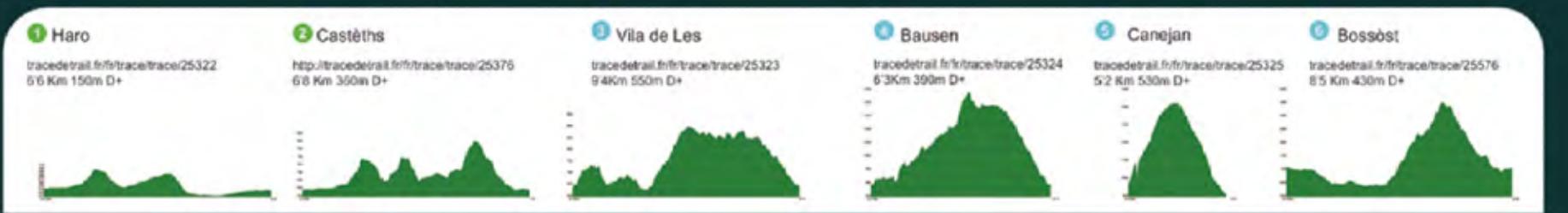
Montlude, la montaña de la luz que preside el Baish Aran. Entre los valles de los ríos Torán, Garona y Varradós se levanta imponente con su esbelto perfil. Rodeado de frondosos bosques, paredes verticales, múltiples barrancos y gélidos lagos, hábitat ideal para la fauna más salvaje del Pirineo.

Les, el Montlude y la Val de Torán os esperan, preparate para una aventura salvaje, preparate para el auténtico Wild Running !!!que mueve el cuerpo, la mente te llevará a un lugar en el que el deporte y la magia se confunden.



**MÁS INFORMACIÓN:** [les.es](http://les.es) • [torismeles.com](http://torismeles.com)  

# Rotes e senders



MOLT FÀCILS / MUY FÁCILES

- 1- Der Haro: 6'6Km e/y 150m D+  
2- Des Castéths: 6'8Km e/y 360m D+



FÀCILS / FÁCILES

- 3- Vila de Les: 9'4Km e/y 550m D+  
4- Carlac: 6'3Km e/y 390m D+  
5- Canejan: 5'2Km e/y 530m D+  
6- Bossòst: 8'5Km e/y 530m D+



DIFÍCILS / DIFÍCILES

- 10- Montlude: 26'3Km e/y 2460m D+  
11- Quate Lòcs: 43'3Km e/y 3440m D+  
12- Tuc d'Ermér: 16'4Km e/y 1500m D+



INTERMÈIES / INTERMEDIOS

- 7- Bosc de Carlac (desde Les): 19'Km e/y 1170m D+  
8- Portilhon: 10'9Km e/y 1170m D+  
9- Cabanes: 22 Km 1410m D+



VERTICAUS / VERTICALES

- 13- Sprint Canejan: 1'3Km e/y 290m D+  
14- 2KV Montlude: 10'3Km e/y 2090m D+

# Hèires e eveniments

## ER ESPERIT DERA CONVIVÉNCIA

Èster uman, ei èster constructor de relacions damb er entorn. Es hèires en Les son punt d'amassada, de convèrsa distesa, d'alegria. Lòc entara degustacion e gaudiment des productes agroalimentaris, deth trabalh des mestieraus que mantien dauridi es pòbles der entorn. Es hèires de bestiar, ua des tradicions mès ancestraus des nòstres montanhes, son tanben un element de besonh en aguest esperit que mos mò per laguens. Pr'amor que Les, ei convivència.

## EL ESPÍRITU DE LA CONVIVENCIA

Ser humano, es ser constructor de relaciones con el entorno. Las ferias en Les son punto de encuentro, de conversación distendida, de alegría. Lugar para la degustación y disfrute de los productos agroalimentarios, del trabajo de los artesanos y artesanas que mantienen abiertos los pueblos del entorno. Las ferias de ganado, una de las tradiciones más ancestrales de nuestras montañas, son también un elemento necesario en ese espíritu que nos mueve por dentro. Porque Les, es convivencia.

PRIMAVERA 13 MAYO



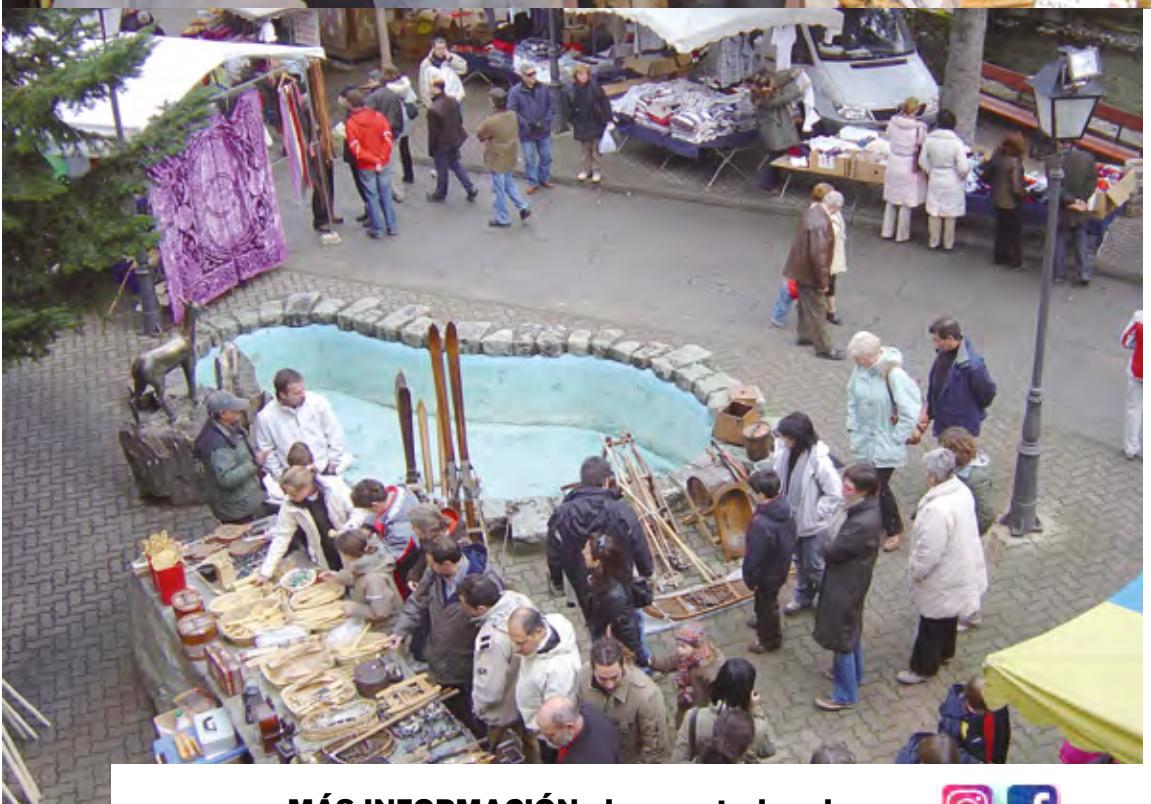
## PETANCA 10 JUNIO



Era Petanca ei un espòrt poc coneishut ena Val d'Aran, mès en Les s'organise un Tornèg Inter - nacionau laguens dera FFPJP (Comi - té Haute Garone) damb mès de 25 ans d'istòria. Era

Petan - ca ei un espòrt tipic occitan, eth sòn nòm he referència a com se tire era "bòla". Era Associacion Pe - tanca de Les n'ei era organisadora e aguest tornèg ei un des esdeveniments esportius damb mès participacion dera Val d'Aran.

La Petanca es un deporte poco conocido en el Valle de Aran, pero en Les se organiza un Torneo Internacional dentro de la FFPJP (Comité Haute Garonne) con mas de 25 años de historia. La Petanca es un deporte típico occitano, su nombre hace referencia a como se tira la bola. La Asociacion Petanca de Les es la organizadora y este torneo es uno de los eventos deportivos con más participación del Valle de Aran.



ARTESA 11-12 AGOSTO

MÁS INFORMACIÓN: [les.es](http://les.es) • [torismeles.com](http://torismeles.com)

**RAMADERA** 6 AGOSTO



PURISIMA 7 DICIEMBRE



MÁS INFORMACIÓN: [les.es](http://les.es) • [torismeles.com](http://torismeles.com)



# CAMIN DES Castèths



## CAMIN DES CASTÈTHS

Eth Camin des Castèths consistís ena senhalizacion e adeqüacion de camins que connectén es edificacions mes emblemáticas deth nòste auvitge (Casteret, Casteth de Pijauert, Sant Blas, Plaça der Haro e Glèisa) e ath sòn còp s'abiliten zònes a on se pòt amiar a tèrme era practica dera escalada esportiu (boulders, rocódromos artificiaus, equipament de vias d'escalada e vias ferratas). En dessenh d'aguestes rotes e zònes s'intègre eth teishit urban. Es camins que conècten totes aguestes zònes deth pòble son senhalizats e condicionadi entara practica de senderisme, en tot hèr un circuit circular as entorns deth pòble e ath centre deth madeish, e visitar es punts mès emblematics.

## CAMINO DE LOS CASTILLOS

Eth Camin des Castèths consiste en la señalización y adecuación de caminos que conectan las edificaciones más emblemáticas de nuestro patrimonio (Casteret, Casteth de Pijauert, Sant Blas, Plaça der Haro y Iglesia) y a su vez se habilitan zonas en las cuales se puede llevar a cabo la práctica de la escalada deportiva (boulders, rocódromos artificiales, equipamiento de vias de escalada y vias ferratas). En el diseño de estas rutas y zonas se integra la trama urbana. Los caminos que conectan todas estas zonas del pueblo van señalizados y acondicionados para la práctica de senderismo, haciendo un circuito circular a los alrededores del pueblo y al centro del mismo, visitando los puntos más emblemáticos.

# FERRATAS Y ESCALADA



## FERRATAS Y ESCALADA

Les cuenta con 2 Vias Ferratas, diferentes sectores de escalada y un pequeño Boulder. Estas instalaciones ayudan a diversificar la oferta deportiva en nuestro municipio, y muestra de ello es que muchos jóvenes de Les son amantes y practicantes de alpinismo y escalada.

## VIES HERRADES ESCALADA

Les conde damb 2 Vies Herrades, diuèrsi sectors d'escalada e un petit Boulder. Aguestes installacions ajuden a diuersificar era oferta esportiuia en nòste pòble, e mòstra d'acro ei que molti joeni de Les son amats e practicants d'alpinisme e escalada.



MÁS INFORMACIÓN: [les.es](http://les.es) • [torismeles.com](http://torismeles.com)



# Gastronomía

## PINTXO POTE SABOR NATURAL

Los viernes, Les tiene un sabor especial. Es el encuentro de las gentes para arrancar el fin de semana llenando de sabor los cuerpos necesitados de descanso, o al menos de cambio de sentido vital. El Pintxo-Pote es no sólo la señal de que el fin de semana arranca, sino también un exponente de cómo los alimentos, son capaces de transformarse en obras de arte.

## PINTXO POTE SABOR NATURAU

Es diuendres, Les a un sabor especiau. Ei era trobada dera gent entà arrincar era dimenjada amplicen de sabor es còssi agudi de besonh de repòs, o aumens de cambiament de sens vitau. Eth Pintxo-Pote non ei sonque era senhau de qu'era dimenjada arrinque, senon tanben un exponent de com es aliments, son capables de transformar-se en obres d'art.



- BAR TUSTE - ERA TAUERNA - CAFE DETH PONT -  
-ES NERES - ERA TIURNA-  
- CORNERET - EUROPA - ER HARO - BARDANA  
RACO DE PI - TALABART

MÁS INFORMACIÓN: [les.es](http://les.es) • [torismeles.com](http://torismeles.com)



## TERRAZAS ENTRE MONTAÑAS

Las terrazas de Les tienen valores especiales, el paisaje que las rodea, la calidad de su gastronomía, la hospitalidad entre otros. Son el primer contacto con el viajero que se acerca hasta este rincón del Pirineo. Un descanso obligado para reposar las experiencias vividas en éste entorno privilegiado.



## TERRASSES ENTRE MONTANHES

Es terrasses de Les an valors especiaus, eth paisatge der entorn, era qualitat dera sua gastronomia e era ospitalitat entre d'autes. Son eth prumèr contacte damb eth viatgèr que s'apròp enquia aguest cornèr deth Pirinèu. Un descans obligat entà reposar es experiències viscudes en aguest entorn privilegiat.

MÁS INFORMACIÓN: [les.es](http://les.es) • [torismeles.com](http://torismeles.com)



# 29 DISSABTE SANT PÈRE

**12:45 ORES** MISSA DE SANT PÈRE ena Glèisa de Les  
**18:00 ORES** QUILHA DER HARO e dances damb es Corbilhuërs de Les ena Plaça der Haro  
**19:00 ORES** BALH ena Plaça der Haro  
**20:30 ORES** FOTBÒL SOLTÈRS E MARIDATS en Camp de Fotbòl Era Cauarca  
**23:00 ORES** BATUKADA BRINCADEIRA gessuda dera Plaça der Ajuntament  
**00:00 ORES** FINAU DE HÈSTA damb Huëcs d'Artifici aufrits pera Comission d'Hèstes  
 BALH ORQUESTA OH LALA e SESSION DJ.



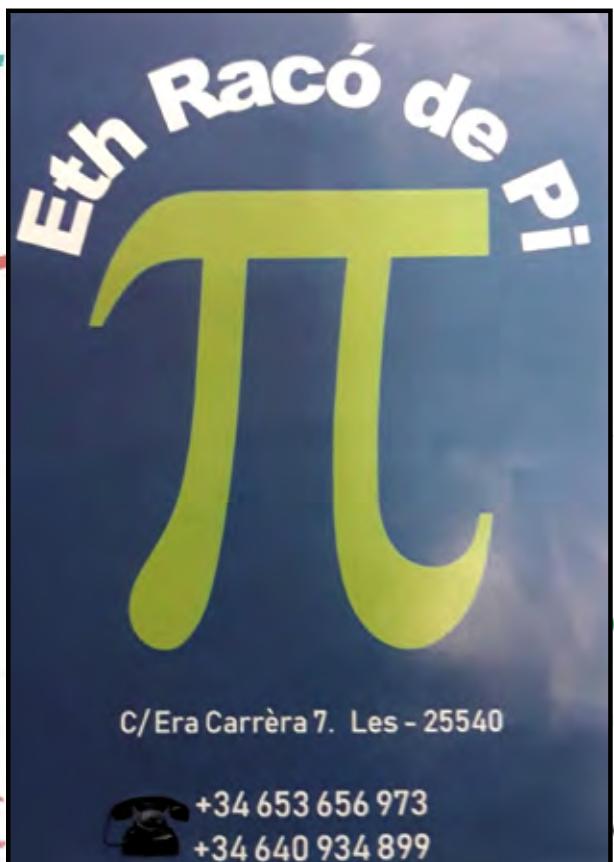
- INSCRIPCIONS ENTARA BAISHADA DE RAFTING OBLIGATÒRI COMUNICAR ERA PARTICIPACIONARA COMISSION D'HÈSTES (658791011/660392847) ABANTES DELUNS 24. Places limitades

- EN CAS D'ORGANIZACION DE D'AUTI EVENTS SE REPARTIRÀ CARTELERIA ENES PANNEUS PUBLICITARIS DETH PÒBLE

- EN CAS DE CLIMATOLOGIA ADVÉRSA ES ACTES AURÀN LÒC ENA SALA POLIVALENT O EN SALON D'ACTES DER AJUNTAMENT.

# 27

DIJAUS



## PESCADERIAS NAVARRO

Major, 10 Tel. 973 640 245  
VIELHA  
Casteht, 14 VIELHA  
VAL D'ARAN - LLEIDA



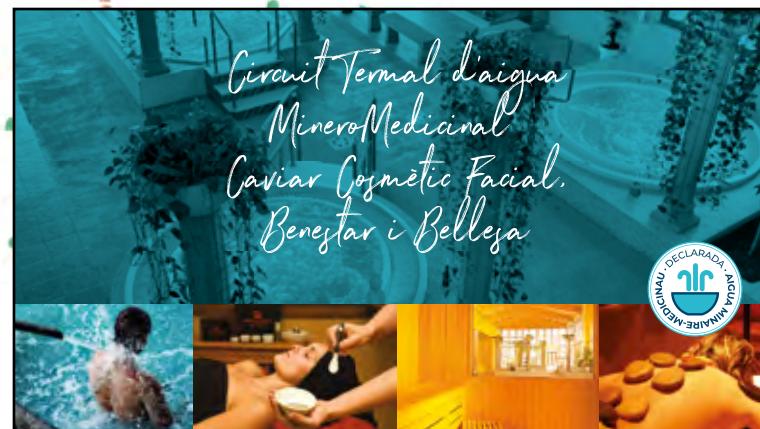
# 28

DIUENDRES

## PLAYBACK

20:00 ORES CONCERT DERA CORAU QUATE SON Sena Glèisa de Les

22:00 ORES 3au TROBADA NOCTURNA FERRATÈRA ena Ferrata de Cledes



T. +34 973 64 8717 / M.+34 633 233 354  
info@termasbaroniadeles.com  
www.termasbaroniadeles.com

Segueix-nos i  
consulta promocions: [www](#) [f](#) [t](#) [g](#)





# 25

DIMARS  
SANT BLAS

**12:30 ORES** MISSA DE SANT BLAS ena Capèla de Sant Blas  
**14:00 ORES** ROMIATGE SANT BLAS - DINAR POPULAR - HÈSTA DER AIGUA damb era Txaranga Always Drinking ena Capèla de Sant Blas (Era-Comission d'Hèstes aufrirà un prumèr plat)

**Margarita Almansa Artiga**  
Lda. En Farmacia

Os desea Felices Fiestas!  
Tel. 973 64 72 44  
Plaza Querimónia, s/n  
25540 LES (Val d' Aran)  
E-mail:[magualmansa@hotmail.com](mailto:magualmansa@hotmail.com)



Restaurante Ostau dera Nhèu  
Ctra. de Francia s/n  
LES (Val d'Arán) LLEIDA  
Tel. 973 648 279



# 26

DIMÈRCLES

**11:00 ORES** RAFTING en Camping Cauarca -Deportur-Parc Naturan

**18:00 ORES** CONCORS DE DOCI E SALAT en Hall der Ajuntament de Les organizat pera Associacion d'Hemnes de Les

**20:00 ORES** PINTXO POTE COLECTIU ena Sala Polivalent

**22:00 ORES** BINGO organizat pera Comission d'Hèstes ena sala Polivalent



FISIOTERAPIA  
OSTEOPATÍA

María Remiseiro Gómez  
Col. Num. 8376  
A/ Era Carrera 7, 2-3  
25540 LES  
Tel. 616 20 28 02  
[maria.remiseiro@fisioterapeutes.org](mailto:maria.remiseiro@fisioterapeutes.org)

FISIOTERAPIA -  
OSTEOPATÍA  
ESPECIALIZADA EN:

Traumatología  
Deportiva  
ATM  
Punción seca  
Kinesiotape  
Tecnología Indiba  
Activ  
Terapia acuática  
-CITA PREVIA



# 23

DIMENGE ERA CREMA

10:00 ORES CONCORS DE TIR ATH PLAT en Plan de Soberpèra  
 19:00 ORES JÒCS INFANTILS E TRADICIONAUS ena Passarèla e Plaça der Ajuntament  
 22:00 ORES CREMA DER HARO  
 CREMA DES HALHES  
 CONCÈRT SARABAT  
 VIN CAUD E CÒCA  
 DANCES DAMB ESCORBILHUÈRS ena Plaça der Haro.  
 01:00 ORES BALH ORQUÈSTA TARANTELÀ e SESSION DJ ena Sala Polivalent

# 24

DELUNS SANT JOAN

11:30 ORES MISSA DE SANT JOAN ena Glèisa de Les.  
 13:00 ORES APERITIU e DANCES DAMB ES CORBILHONETS ena Plaça der Ajuntament  
 18:00 ORES HÈSTA AUMENATGE ARA NÒSTA GENT GRANA ACTUACION DESMARIACHIS ena Passarèla.  
 19:00 ORES ESPECTACLE INFANTIL " LA BROMA" ena Plaça Generalitat  
 00:00 ORES BALH ORQUÈSTA GIRASOL e SESSION DJ ena Sala Polivalent



# Sant Pere

## Quilla der Haro



Les, Val d'Aran • 29 de junh



PROGRAMA D'HÈSTES 22 AL 29 de JUNH 2019

# 22

DISSABTE PRE-HÈSTA

16:00 ORES TRIAL DE MOTOS ena zòna dera Caucarca

19:00 ORES PASSEJADA DE MASCÒTES damb era  
Associacion 4 Pautes, punt de trobada ena Plaça der  
Haro

23:00 ORES GINCANA DE PENHES en Camp de fotbòl

ALIMENTACIÓN  
Y PERFUMERÍA  
**ROSA**

Tlf. 973648395



 "la Caixa"



Hotel Talabart

Val d'Aran

Garatge e Parking

 64 80 11 LES



# SANT JOAN

HESTÀ DETH HUEC

# L E S VAL D'ARAN

23  
JUNH

Foto: Alex Martinez



Patrimonio  
Natural  
Inmaterial

Ajuntament de Les

